



BOOK REVIEW: VIŠEJEZIČNI RJEČNIK ZA RIBARSKU STRUKU (MULTILINGUAL DICTIONARY OF FISHERIES)

In 2014, a unique and specialized *Multilingual Dictionary of Fisheries* was published by the Faculty of Veterinary Medicine in Zagreb (Fig. 1). It is published in Croatian, Latin, English and the Czech language as the first of its kind in Croatia. This is an extremely valuable and useful work, both for fishing professionals, experts, scientists, and for students, linguists, lexicographers and other users. It was written by renowned authors, experts and scientists from Croatia – Kresimir Fašaić, Hrvoje Gomerčić and Tomislav Gomerčić, and Zdeněk Adámek from the Czech Republic. This dictionary can be considered the pinnacle of their long-standing, fruitful, professional and scientific production.

They put in great effort and hard work, enthusiasm, sacrifice and all their knowledge and experience for this dictionary to come to life.

The authors have alphabetically synthesised and defined, in a very distinct and conceptually coherent way, on 732 pages, more than 7000 language entries, grammatical, normative, terminological and lexicological units, which include ichthyology, systematics, aquaculture, physiology, anatomy, pathology, fishing, processing and ecology, thus enabling the reader to navigate quickly and to easily find solutions for the translation of certain words and terms. Language is the most valued national phenomenon and an integral part of national identity of a nation, and someone who knows so many words or terms of a certain profession in any language is considered an outstanding expert.

Fishery is one of the oldest activities of the human race and is a very important activity in the world today for ensuring the quality of food source for mankind. A long tradition of fisheries in the Czech Republic and Croatia, between which there is historically a great deal of common ground, brought together and motivated Croatian and Czech authors in the joint creation of this extremely valuable work in order to bring it closer and present it to the public and users. The dictionary is the result of successful cooperation of many years by Croatian (Fašaić) and Czech (Adámek) experts and scientists in fisheries, but it goes beyond this cooperation and gives a new dimension to the overall value of Croatian and Czech culture, identity and lexicography. It has also enabled a new era of scientific and responsible approach to spoken and written words, terms and abbreviations in fisheries in Croatian, Czech, English and Latin. Many words of one language are enriched by the words of another language, and so many words in the dictionary derived from Latin, English, Croatian and Czech roots, which gives the dictionary a historical stronghold, continuity and importance. In other words, we have got a contemporary European and world dictionary of fisheries. This dictionary serves fishing professionals, scientists, students, native and non-native speakers, translators and all other users as an inexhaustible source and firm support in translating and understanding unfamiliar terms and words in fisheries in



KREŠIMIR FAŠAIĆ / HRVOJE GOMERČIĆ /
ZDENĚK ADÁMEK / TOMISLAV GOMERČIĆ

Višejezični rječnik za ribarsku struku

Multilingual
dictionary of fisheries

Vícejazyčný slovník
z oboru rybařství

HRVATSKI / LATINSKI / ENGLISKI / ČEŠKI

Fig 1. The cover of the Multilingual Dictionary of Fisheries

different languages.

This dictionary is recommended to anyone who wants to learn more about the fishery and those who write and speak about it in different languages. It has made an important step forward for Croatian and Czech fisheries to preserve their centuries-old fishing tradition, which in this way compares favourably with similar rich European and world values. This dictionary will greatly contribute to the education and development of self-awareness of its users.

Therefore, we should rejoice in it with the same vitality in which it has been created by its authors.

Prof. dr. sc. Anđelko Opačak
University of Osijek
Faculty of Agriculture
Department for Wildlife, Fishery and Beekeeping